

常年期第二十二主日

讀經一 耶肋米亞先知書 (Jer) 20:7-9
上主的話，使我日日成為受侮辱和譏笑的原因。

上主，你引誘了我；我讓自己受了你的引誘；你確實比我強，你勝利了。我終日成為笑柄，人人都嘲笑我。因為我每次發言，必得叫喊，必得高呼：「暴虐！破壞！」實在，上主的話，使我日日成為受侮辱和譏笑的原因。如果我說：我不再想念他，不再以他的名發言，我就覺得五內如焚，好像有一團烈火，蘊藏在我的骨髓裡；我竭力抑制，亦不可能。

答唱詠 詠 (Ps) 63:2, 3-4, 5-6, 8-9
【答】：上主，你是我的天主，我的靈魂渴慕你！

領：天主，你是我的天主，我急切尋覓你；我的靈魂渴慕你，我的肉身切望你，有如一塊乾旱涸竭、無水的田地。【答】
領：昔日，我曾在聖殿裡瞻仰過你，為看到你的威能，和你的光輝；因為你的慈愛比生命更寶貴，我的唇舌要時常稱頌你。【答】
領：我要一生一世讚美你。我要因你名，高舉雙手，向你祈禱。我的靈魂好似飽享了膏脂，我要以歡愉的口唇讚美你。【答】
領：你曾作了我的助佑；我要在你的羽翼下歡舞。我的靈魂緊緊追隨你；你的右手常常扶持我。【答】

讀經二 羅馬人書 (Rom) 12:1-2
獻上你們的身體，當作生活的祭品。

弟兄姊妹們：我以天主的仁慈，請求你們，獻上你們的身體，當作生活、聖潔和悅樂天主的祭品：這才是你們合理的敬禮。你們不可與此世同化，反而應以更新的心思，變化自己，為使你們能辨別：什麼是天主的旨意，什麼是善事，什麼是悅樂天主的事，什麼是成全的事。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 16:21-27
誰若願意跟隨我，該棄絕自己。

那時候，耶穌開始向門徒說明：他必須上耶路撒冷去，要由長老、司祭長和經師手中，受許多痛苦，並將被殺，但第三天要復活。伯多祿便拉耶穌到一邊，諫責耶穌說：「主，千萬不可！這事絕不會臨到你身上！」耶穌轉身對伯多祿說：「撒旦，退到我後面去！你是我的絆腳石，因為你所體會的，不是天主的事，而是人的事。」於是，耶穌對門徒說：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，背著自己的十字架，來跟隨我，因為，誰若願意救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為我的原故，喪失自己的性命，必要獲得性命。人縱然賺得全世界，卻賠上了自己的靈魂，為他有什麼益處？或者，人還能拿什麼，作為自己靈魂的代價？「將來，人子要在他父的光榮中，同他的天使降來，那時，他要按照每人的行為，予以賞報。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第二十二主日 2020 年 8 月 30 日
August 30th 2020 – 22nd Sunday of Ordinary Time A



Eugene Delacroix Sketch after Ruben's painting,
Coup de Lance
detail

Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer greatly and be killed and on the third day be raised. (Mt 16:21)

耶穌就開給向門徒說明：他必須上耶路撒冷去，要由長老、司祭長和經師們受到許多痛苦，並將被殺，但第三天要復活。(瑪 16 章 21 節)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

神父的話 From the Priest

路勇神父：

各位主內的兄弟姊妹大家好，8 月份已經接近了尾聲，這個月又是一個充滿挑戰的一個月，因為在這個月中因著疫情的反彈我們教堂的彌撒聚會的限制也相應的改變，從不限人數但是遵守 4 平方米到無論聖堂多大最多 100 人並且遵守 4 平方米。當然也從這些不斷的改變中也可以看出來，大家從開始對病毒的惶恐到漸漸地在方法中適應和病毒同在，比如，不論我們走在哪裡，只要是公共區域，我們都會被提醒，請準守前後 1.5 米的距離，請勤洗手，有的地方則是提醒要戴口罩。

當還沒有疫苗的時候以上的這些方法能夠使我們很大程度的減少或者避免“中毒”的機會，如果我們能養成這種習慣，也的確是一大進步。因為，我們養成衛生的習慣比我們靠著疫苗而生存對我們更好，因為這可以避免以後其它的，類似新冠或者非典病毒的感染和傳染。所以，良好的習慣更是我們需要的“疫苗”。當我們逐漸養成一個身體需要的良好習慣的時候，我們更應該有另一個習慣的養成，就是我們精神的、靈魂的滋養和牧養，也即是使我們的精神和靈魂減少機會“中毒”。一個人的靈魂的健康有如此的重要嗎？當然，因為，沒有靈魂的身體就是殭屍或者是屍體。還有，即便我們有一個健康的體魄，它還是要過去，但是靈魂卻是永遠的生命，它的健康更是重要的。

還有，當大家看到這個週末的通訊的時候，Sr. Laura 已經飛回澳門執行修會新的派遣。從上一個主日的通訊中我們已得知修女要調離雪梨奔赴新任。修女幾年的時間的陪伴尤其使我們的 CASS 的大學生在靈性的成長中獲得培育。在此，代表我們團體的所有兄弟姊妹感謝修女的付出，也更讓我們在祈禱中和修女同在，祈禱天主降福修女在新的使命中果實累累。



領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for the grace to follow Christ: that we may embrace the cross as we experience opposition, hardship or rejection and allow God to raise us to new life. 求主賜我們恩寵跟隨耶穌。當我們遇到反對、困苦或拒絕時，讓我們有能力擁抱十字架和讓天主帶領我們走向新生命。

Please pray for healing for those in our community who are suffering physical, emotional or mental illness.

請為團體所有身、心患病的教友祈禱，願他們早日得到治癒。

Please pray for an end to the pandemic: that God will free the human family from the coronavirus, guide all who searching for treatments or a vaccine, and protect all who are vulnerable from the disease.

請為疫症大流行早日完結祈禱。求主帶領我們遠離這疫症，指引我們早日研製到疫苗或醫治的方法。請主保守所有脆弱的人，免他們受這疾病影響。



Message from Pope Francis 教宗信息

We must always have this “holy restlessness” in our hearts, in the search for the true good who is God. Let us help others feel the thirst for God. He gives peace and happiness to our hearts.

在尋求真正的美善天主時，我們的內心必須始終懷有一種“神聖的焦慮不安”。讓我們幫助他人感受到天主的口渴，知道是天主賜給我們內心的平安和幸福。

Youth Activity 青年組活動

我們團體的青年 Alpha 團隊將 6 月 21 日開始，為團體的中學生開辦網路青年 Alpha 聚會。我們每兩個星期網上聚會一次。時間是星期日 4:45pm. 有興趣加入的請 email: youth@ccpc.net.au

The youth Alpha team is very excited to announce the launch of our first online Youth Alpha group for high school students on Sunday 21 June 2020 at 4:45pm. We will gather fortnightly over the internet and journey through the Youth Alpha course.

Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God.

If you would like to sign up, please fill in the expression of interest form: <https://forms.gle/M6V2oByKi1mfdYBE8> or email Alpha team at youth@ccpc.net.au